

2025 年 10 月号

多文化共生情報广场信息报

◇発行: 東大阪市多文化共生情報广场(毎月発行 1 次)

〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 16 階 TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823

◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← 希望通过电子邮件阅读多文化共生情報广场信息报时, 请扫码。

寄送国民健康保险「资格信息通知」以及「资格确认书」

国保「資格情報のお知らせ」または「資格確認書」を送付

持有个人编号卡保险证的人士将通过普通邮寄方式《资格信息通知书》，未持有个人编号卡保险证的人士将通过简易挂号在 10 月上旬寄送至户主地址。简易挂号邮件在收件人不在时，邮局将保管约 1 周，之后将退回至医疗保险室资格给付课，敬请留意。有效期原则上截止至明年 7 月 31 日（年满 75 周岁者将于生日当天转入后期高龄者医疗制度，故有效期截止至生日的前一日）。此外，对于已持有有效期截止至明年 7 月 31 日的资格信息通知书的人士，将不再另行寄送。请注意个人信息的保护，将旧保险证妥善自行销毁，或交还至资格给付课或就近的行政服务中心。

マイナ保険証をお持ちの方には「資格情報のお知らせ」を普通郵便で、マイナ保険証をお持ちでない方には、「資格確認書」を簡易書留郵便で、10 月上旬に世帯主宛に送付します。簡易書留郵便は不在の場合、郵便局に 1 週間程度保管され、それ以降は医療保険室資格給付課に差し戻されますので、ご注意ください。有効期間は原則来年 7 月 31 日までです（75 歳になる方は誕生日から後期高齢者医療制度に移行するため、誕生日の前日）。なお、すでに有効期間が来年 7 月 31 日の資格情報のお知らせをお持ちの方には送付しません。古い保険証は、個人情報に留意のうえご自身で確実に破棄するか、資格給付課またはお近くの行政サービスセンターに返却してください。

医疗保险室资格给付课 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

問合せ先：医療保険室資格給付課

大阪 880 万人训练

大阪880万人訓練

11 月 5 日(周三) 10:00 起, 将于大阪府内全区域实施 880 万人防灾训练。训练当天设想 10:00 发生地震, 大阪府将于 10:03 左右向府内持有手机的人发送防灾训练用的紧急速报邮件。另外, 东大阪市也将于 10:05 左右假设市内发生的火灾正在扩大, 将向市内居民发送训练用紧急速报邮件等。请借此训练机会, 确认灾害发生时如何收集必要信息, 采取避难行动。有关详细内容请参阅大阪府网页或电话咨询。

11 月 5 日(水)10 時から、府内全域で 880 万人訓練が実施されます。訓練当日は、10 時に地震が発生したと想定し、10 時 3 分ごろに皆さんの携帯電話に訓練用の緊急速報メールなどが府から配信されます。さらに、10 時 5 分ごろに市内で発生した火災が拡大していると想定し、市から市内にいる方を対象に訓練用の緊急速報メールなどが配信されます。この訓練をきっかけに、災害発生時にどのように情報を入手し、行動するのかを考えましょう。詳しくは、府ウェブサイトをご覧ください。

咨询处：府民咨询中心 TEL 06-6910-8001 / 危机管理室 TEL 06-4309-3130 / FAX 06-4309-3858

問合せ先：府民問合せセンター/危機管理室

东大阪市无现金 de 快乐积分活动 10 月 1 日(周三)~15 日(周三)

東大阪市キャッシュレス de ハッピーポイントキャンペーン 10 月 1 日(水)~15 日(水)

在指定店铺使用 auPAY、d 支付、PayPay 或乐天 Pay 任一支付方式时, 将根据支付金额最高返还 20% 的积分或余额。每次发放上限为 1000 日元, 活动期间发放总额上限为参与活动的无现金支付每家商户累计 3000 日元等值额度。

※本活动不适用于便利店, 敬请注意。

auPAY・d払い・PayPay・楽天ペイのいずれかを対象店舗で利用するとお支払い額に対して最大 20% のポイントまたは残高を付与します。1 回あたりの付与上限は 1000 円相当とし、期間中の付与上限額は、対象キャッシュレス決済 1 事業者当たり 3000 円相当です。※本キャンペーンはコンビニ対象外ですのでご注意ください

咨询处：市无现金结算 de 快乐积分活动咨询专线 TEL 0120-012-873

至 12 月 22 日(周一)前, 9:00~17:00 (含周六、周日及节假日)

問合せ先：市キャッシュレス de ハッピーポイントキャンペーンコールセンター
12 月 22 日(月)までの 9 時~17 時(土・日曜日、祝休日含む)

市民税、府民税、森林環境税 第3期の缴纳期限为10月31日

しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜい だい きぶんのうきげん がつ にち
市民税・府民税・森林環境税 第3期分納期限は10月31日

市民税、府民税、森林環境税、请在缴纳期限内在可以处理市税的金融机构、邮局或便利店（仅限印有条形码的缴款单）缴纳。也可以在智能手机支付应用的eL-QR中缴纳。如遗失缴纳单，将重新补发，请及时联系。此外，使用账户转账服务的人士请确认存款余额。若因余额不足等原因导致扣款失败，我们将另行寄送缴纳单（催缴函）。此种情况下，可能产生滞纳金。另外，对于缴纳困难的人，我们将进行节假日、夜间的缴纳咨询。

◆电话=10月23日（周四）17:30～20:00

10月25日（周六）9:00～12:00、13:00～16:00

◆窗口=10月25日（周六）9:00～12:00

しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜい のうきげん しぜいとりあつかいきんゆうきかん
市民税・府民税・森林環境税は、納期限までに市税取扱金融機関
ゆうびんきょく や郵便局、コンビニエンスストア（バーコード印字があるものに限
る）で納めてください。eL-QRの利用も可能です。納付書を紛失した
ばあい さいはつこう れんらく いんじ とうざふりかえ りよう
場合は再発行しますので、ご連絡ください。また、口座振替を利用
して いたる方 は預金残高を確認してください。残高不足などで
ひきおと ばあい ごじつのうふしよ とくそくじよう そうふ
引落しができない場合、後日納付書（督促状）を送付します。この
ばあい えんたいきん のうふ こんなん かつ
場合、延滞金がかかることがあります。また、納付が困難な方を
たいしやう きゅうじつ やかんのうふそうだん おこな
対象に休日・夜間納付相談を行います。

◆電話=10月23日（木）17時30分～20時、

10月25日（土）=9時～12時・13時～16時

◆窓口=10月25日（土）=9時～12時

咨询处：纳税课 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

問い合わせ先：納税課

自10月1日起调整水费

がつついたち すいどうりょうきん かいてい
10月1日から水道料金を改定

本市自2001年调整水费标准以来，通过20余年的经营努力，始终维持原有费率不变。然而，由于人口减少导致的水费收入下降，设施老朽化以及近年物价高涨引发的水道设施更新费用增加等严峻经营状况持续存在。为持续向市民提供安全可靠的自来水，并实现可持续的水务事业运营，自10月1日（周三）起将调整自来水费标准。敬请理解配合。

◆调整日期：10月1日（周三）

◆调整率：平均上涨率约19%

◆调整对象：自来水费中的生活用水、商业用水、公共用水、事业用水、临时用水

※浴场用水费、下水道使用费维持不变。

※水费调整后，计算水费时可便捷使用市政府网站提供的“水费等计算工具”。

ほんし すいどうりょうきん へいせい ねん かいてい おこな いこう ねんいじよう
本市の水道料金は平成13年に改定を行って以降、20年以上
けいさいどりよく す お じんこうしんしやう
経営努力により据え置いてきました。しかし、人口減少などに
ともな すいどうりょうきん しゆうにゆうげんしやう しせつ ろうきゆうか きんねん ぶつ
伴う水道料金の収入減少や、施設の老朽化と近年の物価
こうとう すいどうしせつこうしんひよう ぞうか きび けいさいじようきよう つづ
高騰による水道施設更新費用の増加など厳しい経営状況が続
しょうらい あんぜん あんしん すいどうすい とど じぞく
いています。将来にわたって安全・安心な水道水を届け、持続
かのう すいどうじぎよう うんえい がつついたち すい すいどう
可能な水道事業を運営していくため、10月1日（水）から水道
りょうきん かいてい りかい ねが
料金を改定します。ご理解のほどよろしくお願いします。

◆改定日：10月1日（水）

◆改定率：平均約19%の値上げ

◆改定対象：水道料金の家事用・業務用・公共用・

事業用・臨時用 ※浴場用の料金、下水道使用料は変更あり

ません。

りょうきんかいていご すいどうりょうきん けいさん し すいどう
※料金改定後の水道料金の計算には、市ウェブサイト『水道
りょうきんとうけいさん べんり
料金等計算ツール』が便利です。

咨询处：关于费用＝自来水服务中心 TEL 06-4307-6201 / FAX 06-6721-2371

关于经营状况＝上下水道局企画課 TEL 06-6724-1221 / FAX 06-6721-2374

といあわ さき りょうきん すいどう けいさいじようきよう じやうげすいどうきょくき かくか
問合せ先：料金について＝水道サービスセンター/経営状況について＝上下水道局企画課

东大阪国际交流节

ひがしおおさかこくさいこうりゆう
東大阪国際交流フェスティバル

在本市约90个国家、约24000名外国国籍居民生活，以“我的城市是亚洲的城市 我的城市是世界的城市”为口号举办。

◆时间：11月3日（周一・节假日）11:00～15:30

◆地点：布施・三瀬公園

◆入场免费

やく こく やく にん がいこくせきじゆうみん くほんし
約90カ国・約24000人の外国籍住民が暮らす本市で、「わたしの
まちはアジアのまち わたしのまちは世界のまち」を合言葉に開催
します。

◆とき：11月3日（月・祝）11時～15時30分

◆ところ：布施・三ノ瀬公園

◆入場無料

咨询处：东大阪国际交流节实行委员会 TEL 06-6721-6670

多文化共生、男女共同参画課 TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823

といあわ さき ひがしおおさかこくさいこうりゆう じつこういんかい、たぶんかきょうせい だんじょきやうどうきんかくか
問合せ先：東大阪国際交流フェスティバル実行委員会/多文化共生・男女共同参画課